

- 1 את להמית עבדיו כל ואל בנו יונתן אל שאול וידבר
 uidbr shaul al iunthn bnu ual kl obdiu lemith ath
 and-he-is-speaking Saul to Jonathan son-of-him and-to all-of servants-of-him to-put-to-death »
 1. And Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.
- מאד בדוד חפץ שאול בן ויהונתן דוד
 dud uieunthn bn shaul chphtz bdud mad
 David and-Jonathan son-of Saul he-delighted in-David exceedingly
 2 ועתה להמיתך אבי שאול מבקש לאמר לדוד יהונתן ויגד
 uigd ieunthn ldud lamr mbqsh shaul abi lemithk uothe
 and-he-is-telling Jonathan to-David to-say seeking Saul father-of-me to-put-to-death-you and-now
 2 But Jonathan Saul's son delighted much in David: and Jonathan told David, saying, Saul my father seeketh to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret [place], and hide thyself:
 ונחבאת בסתר וישבת בבקר נא השמר
 eshmr na bbqr uishbth bsthr unchbath
 be-on-guard! please! in-morning and-you-sit in-concealment and-you-hide
 3 אדבר ואני שם אתה אשר בשדה אבי ליד ועמדתי אצא ואני
 uani atza uomdthi lid abi bshde ashv athe shm uani adbr
 and-I I-shall-go-forth and-I-stand to-hand-of father-of-me in-field which you there and-I I-shall-speak
 3 And I will go out and stand beside my father in the field where thou [art], and I will commune with my father of thee; and what I see, that I will tell thee.
 לך והגדתי מה וראיתי אבי אל בכ
 bk al abi uraithi me uegdthi lk
 in-you to father-of-me and-I-see what and-I-tell to-you
 4 אל אליו ויאמר אביו שאול אל טוב בדוד יהונתן וידבר
 uidbr ieunthn bdud tub al shaul abiu uiamr aliu al
 and-he-is-speaking Jonathan in-David well to Saul father-of-him and-he-is-saying to-him must-not-be
 טוב מעשיו וכי לך חטא לוא כי בדוד בעבדו המלך יחטא
 ichta emlk bobdu bdud ki lua chta lk uki moshui tub
 he-shall-sin the-king in-servant-of-him in-David that not he-sinned to-you and-that deeds-of-him good
 4 And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works [have been] to thee-ward very good:
 מאד לך
 lk mad
 to-you very
 5 ויעש הפלשתי את ויך בכפו נפשו את וישם
 uishm ath nphshu bkphu uik ath ephlshtih uiosh
 and-he-is-doing the-Philistine and-he-is-placing » soul-of-him in-palm-of-him and-he-is-smiting »
 5 For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the LORD wrought a great salvation for all Israel: thou savest [it], and didst rejoice: wherefore then wilt thou sin against innocent blood, to slay David without a cause?
 תחטא ולמה ותשמח ראית ישראל לכל גדולה תשועה יהודה
 ieue thshuoe gdule lkl ishral raith uthshmch ulme thchta
 Yahweh salvation great for-all-of Israel you-saw and-you-are-rejoicing and-why? you-shall-sin
 חנם דוד את להמית נקי בדם
 bdm nqi lemith ath dud chnm
 in-blood innocent to-put-to-death » David gratuitously
 6 אם יהוה חי שאול וישבע יהונתן בקול שאול וישמע
 uishmo shaul bqul ieunthn uishbo shaul chi ieue am
 and-he-is-swearing Saul life-of Yahweh if and-he-is-listening Saul
 6 And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware, [As] the LORD liveth, he shall not be slain.
 יומת
 iumth
 he-shall-be-put-to-death
 7 האלה הדברים כל את יהונתן לו ויגד לדוד יהונתן ויקרא
 uiqra ieunthn ldud uigd lu ieunthn ath kl edbrim eale
 and-he-is-calling Jonathan for-David and-he-is-telling to-him Jonathan » all-of the-words the-these
 7 And Jonathan called David, and Jonathan shewed him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.
 שלשום כאתמול לפניו ויהי שאול אל דוד את יהונתן ויבא
 uiba ieunthn ath dud al shaul uiei lphniu kathmul shlshum
 and-he-is-bringing Jonathan » David to Saul and-he-was before-him as-yesterday three-day
 8 בפלשתים וילחם דוד ויצא להיות המלחמה ותוסף
 uthusph emlchme leiuth uitzu dud uilchm bphlshtim
 and-she-is-proceeding the-war to-be and-he-is-going-forth David and-he-is-fighting in-Philistines
 8. And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.
 מפניו וינסו גדולה מכה בהם ויך
 uik bem mke gdule uinsu mphniu
 and-he-is-smiting in-them smiting great and-they-are-fleeing from-before-him

9 ותהי ויחניטו יושב בביתו והוא שאול אל רעה יהוה רוח
 uthei ruch ieue roe al shaul ueua bbithu iushb uchnithu
 and-she-is-becoming spirit-of Yahweh evil to Saul and-he in-house-of-him sitting and-spear-of-him

⁹ And the evil spirit from the LORD was upon Saul, as he sat in his house with his javelin in his hand: and David played with [his] hand.

בִּידוֹ וּדְוִד מִנְגֵן בִּיד
 bidu udud mngn bid
 in-hand-of-him and-David playing in-hand

10 ויבקש ויפטר מפני ויבקר בדוד בחנית להכות שאול
 uibqsh shaul lekuth bchnith bdud ubqir uiphtr mphni
 and-he-is-seeking Saul to-smite in-spear in-David and-in-sidewall and-he-is-opening-up from-before

¹⁰ And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin; but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall: and David fled, and escaped that night.

הוא בלילה וימלט נס ודוד בקיר החנית את ויך שאול
 shaul uik ath echnith bqir udud ns uimlt blile eua
 Saul and-he-is-smiting » the-spear in-sidewall and-David he-fled and-he-is-escaping in-night same

11 וישלח וילהיתו לשמרו דוד בית אל מלאכים שאול
 uishlch shaul mlakim al bith dud lshmr ulemithu
 and-he-is-sending Saul messengers to house-of David to-observe-him and-to-put-to-death-him

¹¹ . Saul also sent messengers unto David's house, to watch him, and to slay him in the morning: and Michal David's wife told him, saying, If thou save not thy life to night, to morrow thou shalt be slain.

את ממלט אינך אם לאמר אשתו מיכל לדוד ותגד בבקר
 bbqr uthgd ldud mikl ashthu lamr am aink mmlt ath
 in-morning and-she-is-telling to-David Michal woman-of-him to-say if is-no-you escaping »

מומת אתה מחר הלילה נפשך
 nphshk elile mchr athe mumth
 soul-of-you the-night tomorrow you being-put-to-death

12 ויברח וילך החלון בעד דוד את מיכל ותרד
 uibrch uilk echlun dud bod ath mikl uthrd
 and-he-is-running-away and-he-is-going through the-window and-David through the-window and-he-is-letting-down Michal »

¹² So Michal let David down through a window: and he went, and fled, and escaped.

וימלט
 uimlt
 and-he-is-escaping

13 וקח ותשם כביר ואת המטה אל התרפים את מיכל ותקח
 uthqch uthsh al emte uath kbir
 and-she-is-taking Michal » the-household-elohim and-she-is-placing to the-couch and » lots-of

¹³ And Michal took an image, and laid [it] in the bed, and put a pillow of goats' [hair] for his bolster, and covered [it] with a cloth.

בבגד ותכס מראשתיו שמה העזים
 eozim shme mrashthiu uthks bbgd
 the-goat-hairs she-placed pillows-of-him and-she-is-covering in-cloak

14 וישלח ותאמר דוד את לקחת מלאכים שאול הוא חלה
 uishlch shaul mlakim lqchth ath dud uthamr chle eua
 and-he-is-sending Saul messengers to-take » David and-she-is-saying being-ill he

¹⁴ And when Saul sent messengers to take David, she said, He [is] sick.

15 וישלח במטה אתו העלו לאמר דוד את לראות המלאכים את שאול
 uishlch shaul ath emlakim lrauth ath dud lamr eolu athu bmte
 and-he-is-sending Saul » the-messengers to-see » David to-say bring-up! him in-couch

¹⁵ And Saul sent the messengers [again] to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.

להמתו אלי
 ali lemthu
 to-me to-put-to-death-him

16 ויבאו וכביר ואת המטה אל ותראה התרפים ויהנה המלאכים
 uibau ukbir al emte uthshmr uthrphim ueue emlakim
 and-they-are-coming the-messengers and-behold! the-household-elohim to the-couch and-lots-of

¹⁶ And when the messengers there came in, behold, [there was] an image in the bed, with a pillow of goats' [hair] for his bolster.

מראשתיו העזים
 eozim mrashthiu
 the-goat-hairs pillows-of-him

17 ויאמר ותשלחי את וישלח שאול אל מיכל למה ככה רמיתני
 uiamr uthshlchi ath shaul al mikl lme kke rmithni
 and-he-is-saying Saul to Michal why? as-thus you-deceived-me and-you-sent-away »

¹⁷ And Saul said unto Michal, Why hast thou deceived me so, and sent away mine enemy, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said unto me, Let me go; why should I kill thee?

אלי אמר הוא שאול אל מיכל ותאמר וימלט איבי
 aibi uimlt uthamr mikl al shaul eua amr ali
 enemy-of-me and-he-is-escaping and-she-is-saying Michal to Saul he he-said to-me

שלחני למה אמיתך
shlchni lme amithk
send-away-me ! why ? I-shall-put-to-death-you

18 ווד ברח וימלט ויבא אל שמואל הרמתה
udud brch uimlt uiba al shmual ermthe
and-David he-ran-away and-he-is-escaping and-he-is-coming to Samuel toward-the-Ramah

¹⁸ . So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth.

ויגד לו את כל אשר עשה לו שאול וילך הוא ושמואל
uigd lu ath kl ashr oshe lu shaul uilk eua ushmual
and-he-is-telling to-him » all which he-did to-him Saul and-he-is-going he and-Samuel

וישבו בנוית
uishbu bnuith
and-they-are-dwelling in-homestead

19 ויגד ברמה בננית דוד הנה לאמר לשאול
uigd brme bnuith dud ene ishaul lamr
and-he-is-being-told in-Ramah in-homestead David in-homestead to-Saul to-say behold !

¹⁹ And it was told Saul, saying, Behold, David [is] at Naioth in Ramah.

20 וישלח הנביאים להקת את וירא דוד את לקחת מלאכים שאול וישלח
uishlch enbiaim ath leqth uira dud ath lqchth mlakim ishaul
and-he-is-sending the-prophets assembly-of David and-he-is-seeing » Saul messengers to-take »

²⁰ And Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing [as] appointed over them, the Spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also prophesied.

נבאים על ותהי עליהם נצב עמד ושמואל
nbaim ol uthei oliem ntzb omd ushmual
ones-prophesying on and-she-is-becoming over-them standing and-Samuel

מלאכי המה גם ויתנבאו אלהים רוח שאול
mlaki eme gm uithnbau ruch aleim
messengers-of they moreover and-they-are-prophesying spirit-of Elohim

21 ויגדו גם ויתנבאו אחרים מלאכים וישלח לשאול ויגדו
uigdu gm uithnbau achrim mlakim ishaul uishlch
and-they-are-telling moreover and-they-are-prophesying messengers other-ones to-Saul and-he-is-sending

²¹ And when it was told Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

המה ויסף ויתנבאו שלשים מלאכים וישלח שאול ויסף
eme uisph uithnbau shlshim mlakim ishaul uishlch
they and-he-is-proceeding and-they-are-prophesying third-ones messengers Saul and-he-is-sending

גם המה
gm eme
moreover they

22 וילך אשר הגדול בור עד ויבא הרמתה הוא גם וילך
uilk ashur egdul bur od uiba ermthe eua gm uilk
and-he-is-going moreover he toward-the-Ramah and-he-is-coming unto cistern-of the-great which

²² Then went he also to Ramah, and came to a great well that [is] in Secu: and he asked and said, Where [are] Samuel and David? And [one] said, Behold, [they be] at Naioth in Ramah.

בשכו וישאל ויאמר ודוד ויאמר ויבא ויאמר וישאל
bshku uishal uiamr udud uiamr uishal
in-Secu and-he-is-asking and-he-is-saying where ? Samuel and-David and-he-is-saying behold !

בנוית ברמה
bnuith brme
in-homestead in-Ramah

23 וילך רוח הוא גם עליו ותהי ברמה נוית אל שם וילך
uilk ruch eua gm oliu uthei brme nuith al shm uilk
and-he-is-going there to homestead in-Ramah and-she-is-becoming on-him moreover he spirit-of

²³ And he went thither to Naioth in Ramah: and the Spirit of God was upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

ויילך אל אלהים ויתנבא הלוך עד באו בנוית ברמה
aleim uilk eluk uithnba od bau bnuith brme
Elohim and-he-is-going to-walk and-he-is-prophesying until to-come-him in-homestead in-Ramah

24 ויפשט שמואל לפני הוא גם ויתנבא בגדיו הוא גם ויפשט
uiphst shmual lphni eua gm uithnba bgdiu eua gm uiphst
and-he-is-stripping moreover he before Samuel clothes-of-him and-he-is-prophesying moreover he

²⁴ And he stripped off his clothes also, and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Wherefore they say, [is] Saul also among the prophets?

ויפל יאמרו כן על הלילה וכל ההוא וכל הלילה ויפל
uiphl iamru kn ol elile eeua ukl elile ol kn
and-he-is-being-cast-down naked all-of the-day the-that and-all-of the-night on so they-are-saying

דגם בנביאם שאל
egm shaul bnbiam
moreover ? Saul in-prophets